

## Communiqué de presse

### PROGRAMME VOLTAIRE *Echange scolaire individuel en Allemagne* Session 2011/2012

#### Contacts Presse Internet :

#### **Ulrike Romberg et Géraldine Gay**

Centre Français de Berlin  
Centrale Voltaire  
Müllerstr. 74  
13349 Berlin  
ALLEMAGNE  
voltaire@centre-francais.de  
Tél. +49 30 45 97 93 51  
Fax. +49 30 45 97 93 55

CENTRE FRANÇAIS DE  
BERLIN



Deutsch-Französisches Jugendwerk  
Office franco-allemand pour la Jeunesse

## Présentation du programme

Le programme Voltaire est coordonné par l'Office Franco-allemand pour la Jeunesse et le Centre Français de Berlin, en collaboration avec le Ministère de l'Education nationale et le Pädagogischer Austauschdienst der Kultusministerkonferenz, et permet à de jeunes lycéens d'effectuer un **séjour de six mois en Allemagne**.

### ▪ Le concept

Ce programme repose sur le principe de **la réciprocité** : l'élève français et l'élève allemand vivent ensemble pour la durée de l'échange, tout d'abord en Allemagne, puis en France. Le séjour des élèves français en Allemagne a lieu du début du mois de mars à la fin du mois d'août. Les participants allemands séjournent en France du début du mois de septembre à la fin du mois de février de l'année scolaire suivante.

### ▪ L'encadrement et l'accompagnement

Les élèves sont chacun accueillis dans la famille de leur correspondant. Ils suivent les cours dans le même lycée et sont encadrés par un **professeur tuteur** dans chaque établissement, français et allemand, chargé de veiller au bon déroulement de leur scolarité et de leur séjour. Les élèves sont également **parrainés** par un ancien participant au programme Voltaire et peuvent s'adresser à la Centrale Voltaire en cas de problèmes.

### ▪ L'aide financière

La participation au programme est gratuite. Il n'y a pas de frais d'adhésion ou de participation. Par ailleurs, l'OFAJ verse à chacun des participants un **forfait voyage** et une **bourse de 250 euros** pour leurs dépenses d'ordre culturel (livres, sorties, visites, etc.).

### ▪ Le compte-rendu

A la fin de leur séjour, les participants doivent **rédiger un compte-rendu** (3 pages et demi minimum) de leur expérience. Les élèves français l'écrivent en allemand et les élèves allemands en français, avec un résumé dans la langue maternelle.

## Les objectifs

- **Acquérir une maîtrise approfondie de la langue allemande**
- **Améliorer ses connaissances de la culture allemande**
- **Apprendre à mieux se connaître et acquérir ainsi une plus grande maturité et une meilleure autonomie**
- **S'ouvrir à l'Europe et au monde en général**

→ Une telle expérience constitue aujourd'hui un véritable **atout sur le marché de l'emploi** où la demande de personnel maîtrisant l'allemand est de plus en plus forte. Tous les secteurs sont concernés : entreprises, administrations nationales, collectivités territoriales, artisanat...

→ La participation à ce programme d'échange de longue durée permet l'acquisition de compétences importantes telles que l'**autonomie**, le **sens des responsabilités**, l'**ouverture d'esprit**, la **tolérance**. Les élèves sont transformés par une telle expérience.

## Les compétences requises

Les élèves **de seconde** en France et les élèves de **8<sup>ème</sup>, 9<sup>ème</sup> et 10<sup>ème</sup>** en Allemagne, peuvent poser leur candidature pour le programme Voltaire au cours du premier trimestre. Les critères de sélection ne sont pas uniquement basés sur les résultats scolaires mais veillent à prendre en compte **la personnalité et la motivation** de chaque candidat.

En participant au programme Voltaire, les jeunes doivent être prêts à **découvrir un nouvel environnement**, et faire preuve d'une certaine **faculté d'adaptation à une vie différente** de la leur. En effet, une forte motivation est essentielle pour assurer la pleine réussite de leur séjour.

## La procédure de candidature

Le dossier de candidature doit comprendre les documents suivants **en trois exemplaires** :

- La **fiche de candidature du Bulletin Officiel de l'Education Nationale** (B.O.E.N.) paraissant en début d'année scolaire dûment complétée ([www.ofaj.org/programme-voltaire](http://www.ofaj.org/programme-voltaire))
- Un **courrier de présentation de l'élève** comprenant 2 pages minimum, décrivant avec précision ses intérêts, ses activités pendant et hors du temps scolaire et donnant une description de sa vie quotidienne, adressé à son futur partenaire et à sa famille d'accueil (dans la langue du partenaire)
- Au moins **six photos** représentatives du candidat, de sa famille, et de son cadre de vie
- Une **lettre de motivation** rédigée par ses **parents**
- Une **lettre de motivation** rédigée **par l'élève à l'intention du chef de son établissement scolaire**
- Une **copie des deux derniers bulletins scolaires** de l'année précédente
- Un **relevé de notes du trimestre en cours**

Le chef d'établissement transmet le dossier au service du Rectorat d'Académie chargé de la gestion du programme Voltaire avant la fin novembre (date exacte dans le B.O.E.N.).

Une commission de sélection se réunit en janvier afin de procéder à la sélection des élèves et d'attribuer à chacun un correspondant. Il est possible pour les tandems franco-allemands déjà formés de poser leur candidature ensemble. Une fois les candidatures retenues, le suivi administratif des dossiers est assuré par la Centrale Voltaire au Centre Français de Berlin.

## Contacts

### **Ulrike Romberg et Geraldine Gay**

Centre Français  
Centrale Voltaire  
Müllerstr. 74  
13349 Berlin  
Allemagne

@ : [voltaire@centre-francais.de](mailto:voltaire@centre-francais.de)

Tél. : 01 40 78 18 78 (Appels de France)

Tél. : +49 30 45 97 93 51 (Appels de l'Allemagne)

Fax. : +49 30 45 97 93 55

*Permanences téléphoniques :*

Du lundi au vendredi : 10h-12h

Lundi, Mercredi, Jeudi : 14h-16h

## Informations complémentaires

Pour de plus amples informations, veuillez consulter notre page sur le site du Centre français de Berlin :

**[www.centre-francais.de/seiten/f/voltaire.html](http://www.centre-francais.de/seiten/f/voltaire.html)**

Ou sur le site de l'OFAJ :

**[www.ofaj.org/programme-voltaire](http://www.ofaj.org/programme-voltaire)**

Vous trouverez les comptes-rendus de séjours d'anciens élèves participants et de leurs parents, ainsi qu'une liste de questions fréquemment posées et la liste des rectorats par académie.